



Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

***NAA MS 2155, notebook 1***  
***Fox story by Alfred Kiyana on the twin girls who created the***  
***buffalo head sacred bundle, undated***  
***National Anthropological Archives, Smithsonian Institution***

Please cite the material in the following format:

*"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:

*"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*



*the two girls*      *other*

# THEME TABLET

## ABBREVIATIONS USED IN CORRECTING THEMES.

Amb. Ambiguous, obscure, vague.  
Ant. Fault in the antecedent.  
Cap. Capitalization needs attention.  
Cond. Condense.  
Dict. See dictionary.  
E. Euphony.  
Gr. Mistake in grammar.  
L. Too loose in structure; rambling.  
P. Bad punctuation.  
Pos. Wrong position.  
Rep. Unpleasant repetition.  
P. V. Point of view.  
S. P. Sentence phrase.  
Sp. Error in spelling.  
Un. Lack of unity; ideas unrelated.  
¶ Divided into paragraphs.  
(¶) United in one paragraph.  
□ Omit.  
? Consult Teacher.  
| — | Fault in the use of hyphen.  
M. S. Bad manuscript.  
|| Recast the passage.  
Emp. Emphasis.  
Co. Coherence.  
— — One before two.  
2 1



Name \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_

No. 801



# 1 The Twin Girls:

msl. There were two little girls who were twins who made the Buffalo Head ~~the~~ Sacred Bundle. When their mother was a young girl, she use to dance so much whenever they gave a Sacred Bundle feast. And then when she was little girl she used to fast and dance until she was a grown young girl, and she was the only girl in the family as the rest were all men.

Then the parents went out, barking their countries, and she dreams that she wants to marry a man that is efficient in game hunting <sup>=2=</sup> and she tells this dream to her parents and the Buffalo likes her and wants to marry her, and she likes and



2 "The Twin girls"

knows that the Buffalo likes her, and the Buffalo seems to belong to the upper clan of Buffaloes; and she tells everything and everything to her parents, and then at night = 3 = This Buffalo would come and see this young girl; now her mother is willing and desires very much for her to marry this Beast, and her father does not; he wants her to marry a man of the race. Then one day she sees the man that would woo ~~to~~ her and he had a bow and arrows, and the Buffalo also <sup>4</sup> came to her and she does not like the Buffalo, but she came any way, and both sat



### 3 "The Twin girls"

one on each side of her and suddenly the Buffalo got angry and fierce and the Buffalo says to her, I will kill you and who ever wins this duel will take you and the Buffalo came and also the man, = 6 = "and I will kill you if you do not obey," said the Buffalo to the girl. And the man set his arrow on the bow and aimed at the Buffalo and thinks "I'm a man too" and just then the Buffalo scared the girl that she is almost willing to give up to him and the man went towards the Buffalo = 8 = and the Buffalo ran thinking that he might be killed and run and also thinking or <sup>in</sup> imaginary that the



## 4 The Twin Girls

Archer is starting towards him and imagine that it was all in glitter to his eyes. And the man tried his might and at last the girl consented to marry him and right there the man gave his bow to the young girl for her consent. =9= and he went home, and the girl went home and was asked, who's bow & arrow is this and by those objects they knew she has consented, her father was glad when she named the man, and old father says to her, That's the way, for I dislike very much for you to live with a Beast, and they put away the bow for her and she began to dress and when her brothers came home =10= they inquire



5 = The Twin girls

who's how is this, the men  
inquire and the name was  
given of the young man, and  
the young men were glad  
to know she accepted this  
man and then the young  
man came who is to  
marry. Then the young girl  
began to dress up and she  
went and sit by this young  
man. And then they were  
married, and after noon  
hour after acquaintance the  
young man went home. The  
old mother speaks to the  
daughter; "Now you're a woman,  
then she began to put her  
down, and it says just as many  
days as her daughter was  
gone with the man, her  
hair was down lose that  
many days.



## 6. Twin girls

12 - and she did not try to fix it up and when they return<sup>+</sup> the daughter fix up her hair and covered it; for that was their old custom when young people marry. Time past and time came when they shall be happy again for the stock have brought twin girls to this new family and the twins look just exactly alike and  
= 13 = The man was so full of joy and was proud. And then he went by himself out in distant woods to fast because he wanted to know the reason why his wife had twins and camped out day for days and then once he dreamed a dream dreaming that one of the twins belong to the Buffalo



7 Young girls

14 = And he meditates all the about his wife, and one is yours. Surely your daughter. And when he woke up and all the meditation he had about his wife since they were married, what she did and yet found no fault and found nothing against her so he quit fasting and soon went home <sup>=15=</sup> to her in the night.

When he went he took with him some food to eat and he didn't feel or act like he used to before he fasted. even this wife who is that he did not act like himself, while back he used to act so good and loved her whenever he came back.

-16= so at once, she questioned him why he acted so cool and when does he not act



89 win girls.

nice and loving like he used.

and the man answers:

This <sup>is why</sup> way I am acting that <sup>way</sup> is I'm  
going to tell you now its  
because you have twins for  
Heath are not mine for well  
belong to that Buffels.

=17= He told <sup>this to</sup> his wife and she  
was frightened and she did  
speak but just sat there in  
meditation then she told  
in plain tongue what she  
did since they were married  
and he <sup>cross</sup> questioned her and  
she told it all and after  
she told it to him, she  
was ashamed to think that  
he would have that opinion  
of her. =18= And then they looked  
at the twins and surely they  
looked exactly alike and when  
the twins were little older



## 9 Twin girls

one of them begin to show  
that it was going to have horns  
and the other didn't, and then  
the mother begin to wonder and  
cried and thought that she  
never knew to be absent minded  
any time =19= but she discovered it  
not and her husband seems to  
her that she was guilty, and there-  
fore cause a little trouble and  
finally they told it to their parents  
and then the old father scolded  
the daughter, then both fasted  
and both lived in a hut together  
and both must know each other.  
=20= Then while fasting all at once  
came the Buffalo to visit them and he  
was very nice about it and seated  
himself at the rear of the hut →   
and <sup>the</sup> Buffalo tells, now your wife here  
my boy, belongs to you only and  
it's not mine, and I never think anything



## 10 The Twin girls.

about her and this child that you do not like is yours, I gave it to you, as your daughter and they are both yours and it is your own production, my boy, =21= you are a jealous one; so do not have that opinion of your wife, for some time will come when your daughters will lead in popularity some future day" said the Buffalo to <sup>the</sup> a man.

Then the Buffalo went away and as soon the Buffalo left, the man had had a good feeling and never had that hard feeling he had before about the child and he at once began to hold and pet his twins and love them both. =23= They both saw their daughters and they were girls yet in age and the girl with horns was not at all pretty, but the father was proud, and those daughters were the ones that made their parents



## 11 The Twin girls

have one united heart and They must not dislike each other and make two hearts as one, =25= and both together love each other and forget the past, and that was the way those twins did to their parents. The man began to hunt, and those twins were the only children they had and the twins look alike, talk alike and did everything alike, =26= and there came on one of the twins a disappointment and the father was that much more proud of them, and then the twins change greatly in their character. They were quiet and never went out much, =27= and they love their father so more than they do their mother and its because the mother scolds so; and their father was a great huntsman.

and one time he did not return from his hunt; This was when the girls were



## 12 The Twin girls

grown girls about 17 & 18 and They told their mother about <sup>them</sup> father not returning and said we are going to look for our father, and she scolded =28= but They went anyway, and they followed his trailings and there once they found a place where he has been captured, and then they tried that much harder and walked faster all at once they saw at distance their father and the foe, and they were not seen by the foe, but followed quietly behind them =29= opponents or enemies. Then suddenly their <sup>father</sup> saw them, and he was walking between two guards, and they told their father, do not stop but keep going, and he finally had a chance to hand his knife to them girls, and they cut loose his hands from fastenings and snatch him away and shore on guard over



# 13 The Twin girls

him did not see him. =30= and  
They did, <sup>not</sup> know when he got away.  
and they seated themselves freely, and  
at the village he came from every  
one was looking for him, and looked  
for his tracks and there they watched  
those that were looking for him and  
his hands were almost paralyzed from  
being tied up and his daughters were  
rubbing them and starting homeward  
his daughters told him, "now That leader  
=31=  
you must kill, and we will go with you.  
before you kill him, you must take the  
food from them and after you pass the food  
to us then I kill him", Then father says  
"all right", and, "they will not see you, and  
his daughters went with him, finally they  
came to the enemy's village, and he took  
the cooked food and took it to =32= those  
girls and they were very hungry, and then  
the old man decapitate the leader's head  
and he went after he did that, to where



## 14 The Twin girls.

his daughters were and then they  
eat the meat he took away from the  
enemy. Then they took the scalp  
home with them, and the people  
there were afraid and some  
hunted for him every and anywhere  
but  $=33=$  the hunters all return in  
vain but they know not why. And his  
wife is already a widow and she  
never thought of him to be alive and  
suddenly they walked in her girls and  
their father, and she already <sup>had</sup> <sup>un</sup>begin-  
ning to fast, and <sup>them</sup> she was glad that  
her husband <sup>ed</sup> return; so her daughters  
says to, wash your face.  $=34=$  Those  
never <sup>ed</sup> fasted their twins, and just stole  
two only, and when they were grown  
up he says to them, "why do it you  
fast?" and they say but only smiled.  
so one finally spoke up and said  
to him, not I, I'm not living to fast,  
and he says to them again: "and now



## 15-The Twin Girls.

=35=

you are young women" and she also mentioned the same "say we know we are women, but I object to fasting," one of the twins says, and the other girl says, "I think the same too, I do not want to fast and have my face blackened with charcoal and you see, that we brought you back when the enemy captured you, and you executed our orders," =36= she said to him and besides a person that fasts greatly could never brought himself back from the enemy, and even the youths that have fasted greatly could never <sup>have</sup> brought their fathers back nor help them recapture, but we help <sup>ed</sup> you and saw us help you and were with you always, so there was no need of you saying something to us, only look on =37=, but if you didn't have any higher opinion of us we would obey your sayings & orders



## 16 The Twin girls,

and today you see we have saved you and you are living," he was told by his daughter. "He speaks, now my daughters surely you have made me glad, and when you are grown up, you can decide which shall be your husbands for yourselves not I." 38 For this is all I'm going to say to you, so do not let me be your guard, my daughters, and if you desire to associate with men, you can begin now and converse with them that is my advise, dear daughters altho you are not yet 17 age but you have that advise from me.

39 and then one of them spoke to him, "now we have heard you what you said and I like your advise, and so both of them were pleased." 40 So now time comes when they must take their first step into young womanhood. So after that was over, they said, "now



## 17 The Twin girls.

we are going after men, =40= and  
the old father never spoke when  
his twins started. Daughters went to  
a Sioux country, and so when they  
arrived and they were seen by the Sioux  
and they were all young men and these  
men begin to make an <sup>love</sup> affection  
to these twins, and <sup>the</sup> time came when  
these twins were returning home and  
and the men followed by two to one  
girl and these men were all sons  
of the chiefs, and the twins brought  
the young men home and they  
=41= said to the men, "now we have  
brought you these men", and the men  
scrambled to kill the Sioux men, and  
after they were killed, they gave instruct-  
ion how to lay them lay them  
in 4 ways one head placed east and  
one west, one north and one south  
and that's way you will lay them <sup>wait to</sup> be  
=42= and they were now young



18 = The Twin girls.

women, and laying them that way,  
"we shall now know how to finish  
the sacred bundle" one says, and  
the people believed in their doings  
and sayings, and they danced and  
danced and finally the two women  
said: "Listen these young men's fathers  
are going to come, and you must  
wait for them, as they will be all chiefs,  
and <sup>the</sup> time will be eight days from  
now. Sure enough on the 8th they  
came = 43 = four men and <sup>they</sup> came  
right straight never stopped and  
walked into a house or hut and the men  
spoke, you disappoint us by bringing  
our sons away, if you want to wait  
us, why did you not wait there, as we  
would have liked it, for we are  
chiefs and you can wait us, wait us,"  
they cried, = 44 = "Oh well let it be  
so," said the heroes to them, and they  
did wait the Sioux chiefs four in number and



19 = The Twin Girls.

They were laid likewise their sons.  
so the two twins said to their people,  
"now tonight do not stay or sleep  
at your homes" <sup>=45=</sup> but they stayed  
and slept on guard on the edge of  
the village town, and then soon  
the enemy appeared and just  
as soon as the enemy gave signal in  
hooting ~~and~~ then the fight went on.  
Then one of the twins gave a mimic  
sound of a Buffalo, and scared  
the enemy to death, and only one of  
the enemy side left and he was sent  
home without a word. <sup>=46=</sup> and the  
men were forbidden not to kill that  
man (e te la to f thi ke li) "Do not  
trail him for they will <sup>as do not know</sup> know why they  
are dead," and the one left went home.

Then four years after that incident  
and in summer they went on a Buffalo  
chase and the twin sisters took  
lead and gave orders as they went



## 20 The Twin girls.

along and told when they will see the Buffalo, so then they told the people, "now we will go after the Buffalo Head and we will take it far we are going to make a sacred bundle out of that Buffalo Head, so at noon you will see," said the girl. =48= and sure enough at that noon hour, they saw towards the direction they were going, something shining; some wonder<sup>ed</sup> what it could be, and they came near, they were flowers the most beautiful flowers they ever seen, and when they came ~~close~~, there they saw the Buffalo Head and then one of the Twins took 'it, and she was the last in procession. =49= But the next day she was in a lead of the crowd and the next day she was last to proceed and she carried the Buffalo Head. She kept that up four days



## 21- The Twin Girls,

and the alternation of the procession  
and on the 14th day she wrapped  
it up and then she went to the  
chief and they asked him for  
some maple sugar cake, and  
he gave it to them  $5-1=$  and then  
they had a Sacred Bundle Feast  
and the people danced and they  
made the Sacred Bundle dance  
these twins and they <sup>were</sup> liked by  
every one and the people seem  
to like it and enjoy it for that's  
their Sacred Bundle, and that's  
way these will dance first then  
last according to the girl's journey with  
the 10 Head  $5-2=$  and they must be two of  
them lead, one man and one woman  
the man must lead in the first round;  
and then second round the woman and then  
the 3rd round a man and the last woman  
and in the last round they dance out  
of the house  $5-3=$  The leading woman



## 22 The Twin Girls

many dance out first and then the  
 rest so this is all, they said to their  
 father, now you are to have charge  
 of this sacred Bundle, of this being the 1st  
 time we did it any old way in dancing.  
 Tomorrow you will see four camps of  
 Sioux but you must kill them all, and  
 will tie here the hair of the Sioux ~~to~~<sup>to</sup>  
 right on the horns of this head and do not  
 be afraid of them either for not a single  
 one of them shall live, but you will kill  
 them, they told the men and surely the  
 men said, the girls have told the truth.  
 and it seems that all young men were  
 afraid to get acquainted with them,  
<sup>553</sup> because they were great in telling of the  
 futurity of the things, and at that time  
 they did not have gourd rattlers but just  
 had this sacred Bundle Feasts without  
 the rattlers, but after returning from  
 this last skirmish, they begin to use the gourd  
 rattlers with their singing, and they told



## 23 The Twin girls.

=56=  
father about this: "He, The Manitou has  
his own desire about this Indian Tobacco  
to be his favorite gift, and he will give  
these people to care for it in growth  
and he will take it as his best gift  
when some smokes it or give it to him  
and he will always know the person  
who does that and he will <sup>be</sup> blest.

=57= and if he smokes him he'll a short  
life then its because he blessed him to  
do that and care for the Tobacco and will  
blessed all those that Manitou thinks  
are seen. Now this Sacred Bundle we  
have made, is originated from this; and this  
Tobacco is desired (by Manitou) that we might  
give it as an offering to him when we pray.

=58= now from now on, if you think about  
it, to use Tobacco and never begin to do or  
talk without it, when you want to pray, and  
you must always first put tobacco in  
the fire and then talk to it, and <sup>talk on</sup> Manitou's side  
to it, and the fire =59= tell it to the Manitou



## 24 The Twin girls.

and Manitou will not heed to one only  
and then he must hear rattlers and also  
the drum, and so you must always use  
these rattlers and beat the drum; never a woman  
beats the drum <sup>=60=</sup> but must assist in singing  
and that be the only way she can sing  
that is if she desires to do so, and they will be  
the ones to follow. but the leader will have  
to follow more closely, and the woman who takes  
part in the Sacred Bundle and she can dance too if she  
desires, so you must tell right on <sup>=61=</sup> and these  
gourd rattlers you must not hold them in  
your left hands, but hold them on the right  
hand and when you once hold <sup>them</sup> never try to  
talk foolishly or joke, but think seriously.  
it is not all play. This is why: when we die  
we will always feel sad, the twins said to  
their <sup>=62=</sup> father, and this will be all well  
say to you and we will not forget but you  
will know when you will tell them, and it  
will all come to pass what we have told  
you, the twins said to their father. and you



## 25 The Twin girls.

see we are not men, so we can not take charge or give orders, but you men can tell it out to yourselves. || page 63 diagram analyzed ||

A bark hut (I should judge) has two doors one east and one west and inside are built two bon fires and further back next to <sup>the</sup> wall on the north are seated the Sacred Bundle lodge including women at the further east end, and then a man who gives <sup>the</sup> orders of the feast and then the singers and then in the middle is one who beats the drum, then singers again then a man who orders the waiters, then the boys who belong to the lodge, that's the places of the north side of the house. Then on south side, further east sits a woman who leads the dance towards the front; then <sup>in</sup> middle front is the man who leads ~~also~~, and next to the wall ~~from~~ <sup>from</sup> the east, the smokers then in the middle the Wisko Chief and then some more smokers, then the Tokan chief. Then around the fire further east near the door is <sup>the</sup> place for the drum, then next is the Sacred Bundle then on the south side of the Sacred Bundle are two little puppies and on the north side of it, is in bowls the maple sugar, and on the west side of it



in four groups the Indian Tobacco. Then  
2 feet from that is the 1st fire and 4 feet  
from that 1st fire is the second one.  
Then 2 feet from that fire is piled  
the bones. When they are dancing man  
first takes lead dancing from the lodge  
side going west near the west door and  
and on the south of the two fires and  
Sacred Bundle and near the east door  
and back to starting place and  
any woman or child can dance and  
can dance so many rounds, and  
there are 3 intermissions during these  
four dances, and the 4th dance is  
the final and that's where they dance  
out side, going out of the west door  
and on side side of the hut then on  
the east pass the east door then on  
the north side and back into the  
west door.



## 26 The Twin girls.

64= and do not keep it in secrecy about this from others, for it is now up to you to care for it and take lead, for that is our wish, as we are not men, so you will have to balance your life for our lives, they said to their father, and he did what he was instructed to do, so he gave his daughters our gourd rattlers || <sup>page</sup> 65 = These are the gourds which were given to those twins. ||

= 66 = and they accepted the gift from their father, and he hung them up where they sleep, and then one of the twins wishes to get married, and she tells it to her people, and she says, "I want to be with a man" and the other said, "I guess I will too", and each said to each other. = 67 = so finally one got married and then the <sup>other</sup> also followed the suit and they were both beautiful maidens and now they went and lived with <sup>their</sup> husbands' parents and left their father to live alone with the Sacred Bundle and somehow he made a mistake and let the fire go out



## 27 The Twin girls.

and it was never to be out in that hut.  
and then <sup>=68=</sup> he died, did not live long,  
and the news reached his daughters and  
at once they went there, and sure enough  
there he lay. then their mother spoke to  
them, now that's why your father  
always told you to fast, so now you  
have fooled your father about telling  
him he would live an old age, but  
<sup>=69=</sup> now he is dead, and besides we do  
not know anything about your sacred  
bundle, only to live in the house with it.  
And you both married to one man, it's  
been that the twins always marry one  
man a piece, and then after all that  
great living you had <sup>=70=</sup> when people  
thought well of you <sup>you</sup> went and spoil it  
all, <sup>11</sup> their mother said to them, they tried  
to cheer her up, and one went after a man  
to care for her, and one of the twins could  
not forget what their mother have said, she  
kept wondering then finally she went where



28 The Twin girls,

her mother is, and she already a widow = 71 = "mother" she says to her, "today you must go with me to strip the bark of young elm trees" and she was willing and they started and took lunch with them "and no matter where we be if its noon we will stop and eat" she said to her mother "and we will see a spring and the water will be icy cold." she said to her mother.

= 72 = The old lady knew something was going to happen and they went, and it was soon noon hour and they stopped under the shade of a tree and ate their lunch and after their lunch sure enough they saw a spring and the water dripping and they drank it, and it was icy cold and she told her mother, "mother, when our father died you told us a few things and you made me feel so ashamed, so now you <sup>will</sup> all me go home for good, and I'm not going to die either" and the old mother could not speak, and the daughter began to weep, and she



## 29 The Twin Girls

begin to shake her feet, and when the old mother looked again her daughter had changed to a Buffalo and stood around there = 74 = and the Buffalo begin to paw up the dirt and sank, and after pawing begin to walk away and then in a trot, then finally in swift run and was gone out of sight and soon after she saw two eagles and these two eagles reminded her of her two twins when they were <sup>little</sup> girls.

Page 75 = || Illustrates two hearts in the old mother, glowers attach <sup>ed</sup> around <sup>heart</sup> there is a good heart with good thoughts, and when it has not, its a bad <sup>heart</sup>, and the two eagles are seen, only to make the old woman forget her daughter changing to a Buffalo, but takes her thoughts away from the girl, and bring back her thoughts to their childhood, how good they were. || = 76 = while she was thinking of her daughter, she thought of their child-



30 The Twin Girls.

hood days and make her forget and after all her thoughts pass, she went home and when she got there, her mother daughter came and the daughter asked where is she; meaning her sister, and the mother answered, "she has changed to a Buffalo", and the girl answered, "yes yes, I guess she's gone for she was a Buffalo girl or woman." = 77 = The mother told how her thoughts ran when she saw the two eagles, her daughter says those eagles only to take your thoughts away from thinking of her, and if you did not see those eagles, she would have returned. but you will forget all about it and = 78 = you are now a widow, so stop thinking about it all, and the old mother dropped her head low and her tears rolled down her cheeks, "you are the cause of all your troubles now, because you were too talkative" and the mother cried out loud, because she has lost her daughter



### 31 The Twin girls.

Then this daughter stayed and lived with her mother all the time on. = 79 = Then in the spring of the year, they gave a Sacred Bundle Feast, and she (the daughter) leads out in singing and sang for the dancing last and she says to the dancers, "This is the way you are going to dance, on a gallop trot dance, (referring to girl's gallop when she changes to a Buffalo.) like when the Buffaloes are trotting, so that's the origination of that step of dancing," she said to the women dancers and men also, = 80 = "but you must dance all the same way, and if you like you can tease each other wherever you are related in marriage or cousins, for that's the way the Buffaloes do, they tease each other, (as in fighting and pawing) it is not <sup>at</sup> all sacred. = 81 = And this is not going to be your own make-up and you do this in the last part of the dance. And during singing <sup>singing</sup> of the Sacred Bundle Feast you will not tease each other, only at



the very last dance so that's the way you will do," she said to the dancers.

She herself begins to sing. = 82 = Our asking for blessing is slow, and if <sup>we</sup> do our part crooked, it will not be taken and it will be lost, and if one asks, and if it should be granted, some way or other it is taken back, and so be it this asking of blessing. = 83 = All this is not our doings or our make up, but every other kind of offerings is that way, for instance, we twins started this but since sister left, it's made short; for there would have been more to it, if she still existed, but now it's nearing end. = 84 = It would be impossible for me to make it longer, for if I did, it would be all false addition, of course one way or another way I could make you believe it, but taking it really from Manitou's side it would be nothing, so that's way it is," she says to the listeners, "for while back before she left me



### 33 The Twin Girls

you use to always can believe us, when we predict something ahead, and surely would come true. = 85 = But now anything I say would never be true, because I'm only one of the two now, altho it would come to pass if I wish, but my life would be short, so now this Sacred Bundle I will pack in front, for that will be the way it will travel always at the head, for we always have been careful about it and had our faith in it, and always depend on it. = 86 = and we were quiet when we ask<sup>ed</sup> blessing by it, and did as it command<sup>ed</sup> us to do; for when others pray and say its going to happen they do not set their hearts that way, so the coming generation will do likewise, for we are the first people here, and our grand children will in hand take this Bundle, and put their faith in it, and pass it on the plan road we made for them, = 87 = This Sacred Bundle. For by that time we may be all gone, and the second will



### 34 The Twin Girls

hand it over to next generation and as it travel on it will become weaker in instructions and will forget some of the songs, so he it with people that handle it, they will die off as the new generations come just like the Sacred Bundle dies away, and they will forget songs of the Bundle so <sup>will</sup> the generation after generation will disappear. = 88 = now for us we die off, and my time is not dated when <sup>the</sup> Manitou will end our living. He spoke of the Earth first and then the Heaven, and if the end of these should come, then blessings on them will end. That's way Manitou speaks to <sup>the</sup> one he blesses, especially with greater blessing. = 89 = But if <sup>the</sup> Manitou blesses an individual he only helps them during life so that they may live the right life. not after death he will not bless after their death but he bless us with giving of the Sacred Bundle to us and their kingdoms must reign as long



as they last. =90= He does not dislike in blessing  
but me time will come when we ourselves  
will have to let them go home to Manitou,  
the creatures which are in the Sacred Bundle  
and then Manitou will end his blessing  
on us people, and then is the time when  
the end of living shall cease, and then the  
earth and heaven shall come together. =91= As  
I have said time again our living will exist  
as be it, and you are wondering what  
the end of living is, so it means that  
every living thing will die even as we  
will die and everything else will die and  
then you will know these Sacred Bundles  
=92= how great they are with Manitou's power  
so you will say, why they are Manitou, and  
you know we all have names from these  
Bundles so that's why these Manitous  
gave us these Sacred Bundles, because they  
bless us, and that's why we do not know  
when we will die, for instance myself  
I do not when I will die. =93= she told



## 37 The 9 win girls.

These people and they believe in her sayings and she said, "this seems to be the worse thing to overcome is death", and when we hear, "he or she is dead", then we know we never see that person again just as long this world lasts, so that's the way it will be, this daughter said to them.

"94" So that's way they insist on you to do your best when you dance from your parents for that was the way, our parents insist us; so now you will dance to your best and might to the last songs and dance the trot gallop dance, like when the Buffaloes do when they trot or gallop and when you do that, why you are obeying some of the laws of the sacred Bundle and you will follow it in a trot. "95" she said to them, for the living of the Buffalo is a good living and strong and lasting as that is what these maidens say about it. as for me being a woman you will not believe me, and our



## 38 The Twin Sires.

father as you all know he was burned and died, it was his own fault, so too you know how mean & cross the buffaloes are 96, just <sup>at</sup> that time when the fire went out, the buffaloes then took him so now I presume he is one of the herd and is now there with the herd he is living a good Buffalo life, and he will be there as long as the earth lasts, unless if there be a second creation of earth, then he will know hence before time comes 97 so that's way he is, so you ought to try be like that, and have faith in any sacred Bundle then when you die you will live that way, like my father did and live among Manitous, and you will not lay around there; but you will live a happy life. But if u do not 98 then only one Manitou will take you and keep u, and has a place to keep you and the only ones that will not be taken to good gods, will be the ones that disobey these sacred Bundles, but other Manitous will take those kind and will not be care for or will not be



### 39 The Twin Girls

treated nice, like other manitous, That's way  
The person will be treated who disobeys. = 99 = just  
as long these dances exist, so will he be treated  
also the bad and it includes also those who  
have bad thoughts at These times will be  
condemned by this manitou. So this is all  
I say about this Sacred Bundle sermon  
and this Sacred Bundle Dance is the  
best of all and its the best offering. = 100 =  
and our sacred Bundle, I would not praise  
as best, but never say mine is best, for all Sacred  
Bundles are the same have same meaning, especial-  
ly if you give an offering as a Sacred Feast then  
it will last and give you faith as to long  
living, and if anyone lives longer its because  
his faith is all in This Sacred Bundle, and  
if he wants to <sup>know</sup> why he is living long, its because  
he has faith in this Sacred Bundle and  
must always refer to the Sacred Bundle.  
= 101 = That's why he is living long life and  
if he be sickly or very sick, and desires to  
live a healthy life or desires to get well



and if he is the kind that has faith  
in our Sacred Bundles and sermons  
and asks for blessing, and if chance  
to get better from it, why it would  
quickly heed his pleadings and  
would therefore get well and  
strong from the Sacred Bundle  
so he is, This is the end of  
this, ~~man~~ and woman, was  
<sup>the</sup> end of her speech of the  
Sacred Bundle story.



~~The twin girls.~~

The story of the twin girls who made the 'buffalo head' sacred-bundle.

SMITHSONIAN INSTITUTION  
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY  
WASHINGTON, D. C.

Even indeed at night p. 3 was she wooed. She herself did not like him. Her mother was willing that she should take him for her husband. Her father was unwilling. "She should ~~marry~~ take a fellow Indian for her husband," was the thought entertained of her. Then it is said, suddenly she saw the man she had had a vision of. It was indeed daylight when she saw him. He had a bow and arrows. Now ~~also~~ that buffalo also (p. 4.) came. She herself disliked him, but in spite of this he came. They sat on either side of where she was sitting. Soon the buffalo became angry. Then it is said when the one that was the buffalo began to get angry, "I will kill you," he said, "whoever makes the ~~killings~~ is the (more) powerful in this contest, shall lead you away from here," the young girl was told. The buffalo was indeed angry. (p. 5 picture; p. 2).



<sup>Two girls</sup>  
"Now go Kill the leader," they said to their father,  
"We shall accompany you. First, however, you  
are to make up your mind to take (their) food  
from them. After you have handed it (to us),  
then you shall slay him", he was told. "all right,"  
he said to his daughters. "They will not see  
you," they said. He was indeed accompanied by  
his little daughters. Then it is said ~~when~~ <sup>where</sup> they  
came over to where (the enemy) camped. Ac-  
cordingly he took the cooked meat, and <sup>they</sup> carried  
it off. p. 32.



BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY  
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

2155

No.---

Stock-----Algonquian-----

Language-----Fox-----Dialect-----

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector-----Dr. Michelson-----

Place-----Tama, Ia.-----Date-----

Remarks-----Legend: Twin girls; text and translation.

101 pp text, and 39 pp trans.





Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

**The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.**

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? [naa@si.edu](mailto:naa@si.edu).